

THE ROLE OF LINGUISTICS AND CULTURAL MODEL IN TERMINOLOGY (INTERDISCIPLINARY STUDIES)

Part I

- Summary -

The Habilitation Thesis entitled *The role of Linguistics and cultural model in terminology* is organized in three sections that present the evolution, career path at university level until obtaining the Doctorate in Philology at "Babeş-Bolyai" University of Cluj-Napoca, highlighting the varied preoccupations for research and didactic activities, scientific, professional and academic accomplishments. The thesis also comprises a detailed proposition about the main objectives in the development of the university career. In *Chapter 1* of Section I the research activity is presented until being awarded the Doctorate, hereby justifying the interest in research. Publishing articles and books has meant a step towards acknowledging and developing research skills, language and style. *Chapter 2* succinctly presents the subject of the Doctoral Thesis, the studies based on the thesis, indexed in Romanian and international databases. Chapter 3 broadly presents the preoccupations, accomplishments, as well as other achievements following the Doctoral Thesis in the field of Philology and publication of the thesis, as well as other studies deriving from the thesis. We mentioned the spheres of investigation (the theoretical dimension of language, the role of linguistics and the cultural model in terminology, with application to terminological metaphor, phrases, specialised languages: medical language, economic language, the language of informatics)

The preoccupation for the interdisciplinary dimension partially started with the Doctoral Thesis and grew once the paper on medical terminology was accepted at CINEO 2008 (Barcelona).

The paper (*Aspects of terminological semiosis in the Romanian medical language*) being accepted at an international Congress, the research being financed through a grant CNCSIS (Human Resources Programme - MC, nr. crt. 17), code 58/ March 2008) was the trigger moment for a change of trajectory in our research. The identification of a research trajectory, maintenance and coherent development of this academic endeavour were elements that helped us define our profile as a researcher in the field of Humanistic Sciences. Subchapters 3.1-3.3 present the process of developing competences in the field of General Linguistics. For the interdisciplinary analysis, appealing to Linguistics, cultural and mentality differences, Anthropology we approached comparatively a corpus of phrases in Romanian, French and English in 3.4(3.4.1/ 3.4.2.). The analytical approach helped us to show that phrases in Romance languages were created by the principle of analogy, differing under the aspect of the cultural model. Human body parts represent preconceptual models to express analogies. The subchapters are based on studies and research published in indexed magazines, conference volumes, book chapters.

In subchapters 3.5. - 3.7., based on studies and research published in international data bases (IDB), presented at international conferences, the hermeneutics of scientific metaphor (conceptual and terminological). Over the course of the research we have shown that specialised metaphor repeats the status of any term, achieving, with the necessary exceptions, the functions of language and cannot be built outside a preconceptual gnoseological model (anthropological in nature, from the sphere of minerals, Cosmos, habitat). The typological model we appealed to comes from the Greek-Roman culture. In subchapter 3.8. we described aspects regarding accommodation of linguistics in terminology, also based on the studies published in magazines or as volumes.

Another research direction is dedicated to specialised languages, among which medical language, IT language, advertising language with scientific content presented in subchapter 3.9./3.10. Subchapter 3.12. describes the accomplishments and CNCSIS projects on Applied Linguistics topics. In 3.13. we focus on the studies from adjacent fields for (diachronic) research of contemporary terminology. In 3.14 we highlight another component of our research activity, i.e. drafting and publication of reviews in specialty magazines in the country and abroad.

In chapter 4, we highlight the main original aspects of the studies we published following the analysis of the role of Linguistics and cultural substrate in Terminology. This interdependent relation was defined from the perspective of several theories: 1. the "in vivo" linguistic sign; 2. The theory of creativity in terminology, by metaphor (denomination

by metaphor); the heuristic function of metaphor; 3. The theory of conversion of the linguistic sign and the icon sign (image) in conceptual system (in the language of advertising) 4. The theory of linguistic sign conversion and cultural significance in directed informational systems (in journalistic metaphor; 5. Analogic cognitive synonymy.

Whether we researched the role of the linguistic sign in the system of the language, the role of the Greek-Latin substrate or when we comparatively or diachronically analyse the Greek influences in the Latin vocabulary, the French influence, the English influence and their role in the formation of terminology, the role of classical philology, etc the conclusion we formulate is that Terminology is a discipline formed on basis of the relation of interdependence of Linguistics, cultural substrate and science and the illustration of this feature is made at the highest level by scientific metaphor conclusion (conceptual and terminological).

Subchapters 4.5. and 4.6. complete the perspective on the visibility of studies and articles published by mentioning citations in works published in Romania and abroad in indexed magazines, collective volumes or as single author with ISBN/ISSN. Chapter 5 presents the main national and international scientific manifestations we attended in order to underline the active implication in dissemination of individual and group research results. A special place is allocated to presenting the didactic activities we were involved in.

The Habilitation Thesis continues with Section II, *Professional, scientific and academic evolution and development plans*, where we present the main research directions and the way in which we propose to participate in didactic activities in the academic environment. Section III is dedicated to Bibliographical References that have been used in the chapters of the Habilitation Thesis.

Data

13.03.2017

Semnătura

Butiurca Ileana Doina

